

24.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

### У К А З

#### **О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА, ТРГОВИНЕ НЕЗАКОНИТИМ ДРОГАМА И ПСИХОТРОПНИМ СУПСТАНЦАМА, ТЕРОРИЗМА И ДРУГИХ ТЕЖИХ КРИВИЧНИХ ДЕЛА**

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније о сарадњи у борби против организованог криминала, трговине незаконитим дрогама и психотропним супстанцама, тероризма и других тежих кривичних дела, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 22. јуна 2001. године и на седници Већа република од 22. јуна 2001. године.

ПР бр. 62  
22. јуна 2001. године  
Београд

Председник  
Савезне Републике Југославије  
др Војислав Коштуница, с. р.

### ЗАКОН

#### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА, ТРГОВИНЕ НЕЗАКОНИТИМ ДРОГАМА И ПСИХОТРОПНИМ СУПСТАНЦАМА, ТЕРОРИЗМА И ДРУГИХ ТЕЖИХ КРИВИЧНИХ ДЕЛА**

##### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније о сарадњи у борби против организованог криминала, трговине незаконитим дрогама и психотропним супстанцама, тероризма и других тежих кривичних дела, који је потписан 6. априла 2001. године у Љубљани, у оригиналу на српском, словеначком и енглеском језику.

##### Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

#### **СПОРАЗУМ**

##### **ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА, ТРГОВИНЕ НЕЗАКОНИТИМ ДРОГАМА И ПСИХОТРОПНИМ СУПСТАНЦАМА, ТЕРОРИЗМА И ДРУГИХ ТЕЖИХ КРИВИЧНИХ ДЕЛА**

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Словеније, као стране уговорнице, у даљем тексту; уговорнице, имају жељу да допринесу развоју билатералних односа, да сарађују у борби против криминала, нарочито организованог криминала, трговине незаконитим дрогама, психотропним супстанцама и прекурсорима, против тероризма и других тежих кривичних дела, да појачају заједничке напоре у спречавању тероризма и злоупотребе незаконитих дрога, да ускладе заједничке акције против међународног организованог криминала, споразумеле су се у следећем:

##### Члан 1.

(1) Уговорнице ће у складу са својим националним законодавством сарађивати у спречавању тероризма, трговине незаконитим дрогама, психотропним супстанцама и прекурсорима, организованог криминала, у откривању, сузбијању и кривичном гоњењу таквих кривичних дела, као и у спречавању, откривању, сузбијању и кривичном гоњењу других тежих кривичних дела.

(2) Уговорнице ће посебно сарађивати у случајевима када су кривична дела или њихова припрема извршени на територији једне од уговорница и када информације наговештавају припреме или извршења истог на територији друге уговорнице.

##### Члан 2.

Уговорнице ће сарађивати у откривању и сузбијању криминала посебно организованог криминала, и:

(а) обавештаваће једна другу о свим подацима која се односе на лица која су умешана у организованог криминал и њиховим везама; о криминалним организацијама и групама; о типичном понашању извршилаца и група; о чињеницама са посебним

акцентом на времену, месту и начину извршења кривичних дела; циљевима напада; о посебним околностима и одредбама кривичног законодавства који су прекршени и о мерама које су предузете, ако је то потребно у спречавању тежих кривичних дела;

(б) по молби ће обављати одређене полицијске активности у складу са националним законодавством замољене уговорнице;

(в) сарађиваће у истрагама у складу са овим споразумом и својим националним законодавством уз помоћ координираних полицијских мера, укључујући обострану помоћ у људству, техничкој опреми и организацији;

(г) размењиваће информације и искуства која се тичу нових форми и метода које користи међународни организовани криминал;

(д) размењиваће резултате криминалистичко-техничких истрага и експертиза, криминолошке и друге студије о криминалу, информисаће једна другог о истражном искуству у својој раду, као и о методама и средствима која се користе;

(е) по молби размењиваће писане материјале, примерке званичних докумената и предмете коришћене у извршењу кривичног дела или која потичу од кривичних дела;

(е) размењиваће стручњаке ради побољшања квалитета рада и омогућавања њихове даље обуке у циљу остваривања вишег степена професионалног знања за борбу против организованог криминала;

(ж) организоваће радне састанке да би разговарали о припреми и примени неопходних мера.

### Члан 3.

Ради спречавања и борбе против незаконитог узгајања, производње, извоза, увоза и превоза дрога, психотропних супстанци и прекурсора (у даљем тексту дроге), као и против незаконите трговине таквим супстанцама уговорнице ће у складу са својим националним законодавством:

(а) размењивати све информације које се односе на лица умешана у недовољено узгајање, производњу и трговину дрога, скривања дрога, средства и начине превоза, места порекла и одређених дрога, укључујући и све друге посебне детаље везане за кривична дела ако је то потребно за спречавање криминала или у одређеним случајевима за спречавање других тежких кривичних дела;

(б) размењивати информације које се тичу уобичајених и нових начина и путева илегалне међународне трговине дрогом и све друге релевантне информације;

(в) размењивати резултате криминалистичко-техничких истрага о илегалној трговини дрогом и злоупотреби исте;

(г) размењивати узорке нових дрога;

(д) размењивати искуства која се односе на надгледање легалне трговине дрогама са погледом на могућности борбе против недовољене трговине таквим супстанцама;

(е) координирати заједничке полицијске акције у складу са својим националним законодавством.

### Члан 4.

У циљу спречавања и сузбијања тероризма уговорнице ће у складу са својим националним законодавством и у складу са овим споразумом:

(а) размењивати информације које се односе на планирање или извршење терористичке акције лица и група које су у то умешане, начинима извршења и техничким средствима коришћеним у тим акцијама;

(б) размењивати информације о терористичким групама, њиховим члановима који планирају, извршавају или су извршили дела на територији једне од уговорница на њену штету и против њених интереса. Такве информације биће од користи у сузбијању тероризма и спречавању других насилних кривичних дела као што је дефинисано Европском конвенцијом о сузбијању тероризма (Стразбур, 27. јануар 1977. године).

### Члан 5.

У складу са својим националним законодавством и овим споразумом уговорнице ће сарађивати у спречавању, откривању и сузбијању других тежих кривичних дела укључујући и прање новца.

### Члан 6.

Сарадња између уговорница укључује и:

(а) размену информација о прописима који се односе на борбу против криминала што је и предмет сарадње по овом споразуму;

(б) размену информација које се тичу свих врста користи добијених криминалним активностима;

(в) размену свих информација важних за једну од уговорница у борби против трговине људима, као и размену прописа и искуства везаних за илегалну миграцију.

### Члан 7.

(1) У циљу примене одредби овог споразума уговорнице одређују своје надлежне органе и овлашћују их да директно и оперативно сарађују у складу са својим надлежностима што може бити и посебно одређено кроз писане билатералне протоколе.

(2) Размена информација између овлашћених органа изводиће се на енглеском језику уколико није другачије договорено.

### Члан 8.

Надлежни органи уговорница у складу са својим националним законодавством и узимајући у обзир Конвенцију о заштити лица у вези са аутоматском обрадом личних података (Стразбур 28. јануар 1981. године) и препоруком број Р 87-(15) Савета министара Савета Европе државама чланицама, које регулишу заштиту личних података у полицијском сектору (Стразбур, 17. септембар 1987. године), применити следеће услове за заштиту личних података који се размењују у оквиру сарадње:

(а) надлежни орган који добије такве податке може да их обради само за сврхе и под условима које је одредно надлежни орган који их је послао;

(б) по захтеву надлежног органа који шаље, надлежни орган који прима информисаће пошљаоца о обради таквих података и о њиховим резултатима;

(в) лични подаци могу бити достављени само органима или организацијама који су надлежни за сузбијање криминала, борбу против тероризма, кривична дела у вези са дрогама и организованог криминала. Такви подаци могу бити пренети другим органима само са претходно написаном сагласношћу надлежних органа који их шаљу;

(г) надлежни орган који је слао тражене податке, мора проверити да су подаци тачни, да је достава података апсолутно неопходна и да је достава података у складу са наменом. Ако би се испоставило да су достављени подаци нетачни или подаци који нису смели да буду откривени, надлежни орган који их је примио биће о томе обавештен и одмах ће уништити све податке који су достављени грешком или без овлашћења, или ће исправити све нетачне податке;

(д) по захтеву овлашћеног појединца сви постојећи подаци о њему или њој као и њихова планирана обрада биће објављени том појединцу. У погледу давања информација о личним подацима мериторно је национално законодавство које је на снази у земљи надлежног органа који даје податке;

(е) надлежни орган који шаље податке у складу са својим националним законодавством одређиће након доставе важеће услове за брисање таквих података. Без обзира на претходну чињеницу сви подаци који се тичу одређене особе морају бити избрисани кад више нису потребни. Надлежни орган који их је послао мора бити обавештен о брисању и разлозима за њихово брисање. Сви добијени лични подаци биће уништени након престанка важности овог споразума;

(с) надлежни органи су дужни водити евиденцију о испоруци, пријему и брисању личних података;

(ж) надлежни органи ће обезбедити ефикасну заштиту личних података како би се спречило приступ неовлашћеним лицима тим подацима и неће дозволити да се они мењају или објављују.

### Члан 9.

(1) Уговорнице гарантују поверљивост свих достављених података који су у складу са националним законодавством уговорница одређени као поверљиви.

(2) Прослеђивање материјала, података и техничке опреме који су достављени, у складу са овим уговором, трећој држави је могуће само уз писмену сагласност надлежног органа уговорнице која их је доставила.

### Члан 10.

(1) Уговорнице ће оформити заједнички одбор за примену и оцену сарадње у оквиру овог споразума. Уговорнице ће информисати једна другог дипломатским путем о саставу заједничког одбора, који ће чинити најмање три члана сваке уговорнице.

(2) Заједнички одбор састајаће се по потреби. Било која уговорница може да иницира, ако је неопходно, састанке заједничког одбора. Заједнички одбор одржаваће састанке наизменично у Савезној Републици Југославији и Републици Словенији.

(3) Заједнички одбор усвојиће свој Пословник.

## Члан 11.

Министри унутрашњих послова уговорница именују особу за контакт ради одржавања везе са надлежним органима друге уговорнице.

## Члан 12.

Било која уговорница може да ускрати у потпуности или делимично своју сарадњу и своју помоћ, или може да постави одређене услове за то ако је то ограничено њеним националним законодавством, ако то доводи у опасност безбедност, или национални суверенитет и интерес државе, или је супротно националном законодавству.

## Члан 13.

Одредбе овог споразума неће утицати ни на један билатерални или мултилатерални споразум који обавезује уговорнице.

## Члан 14.

(1) Споразум ступа на снагу на дан пријема последњег званичног обавештења којим уговорнице информису једна другу о испуњењу унутрашњих правних услова који су неопходни за његово ступање на снагу.

(2) Споразум је закључен на неодређено време. Било која уговорница може да раскине овај споразум дипломатским путем. Раскид ступа на снагу шест месеци након дана пријема званичног обавештења о отказивању.

Сачињено у Љубљани дана 6. априла 2001. године у два истоветна примерка, на српском, словеначком и енглеском језику, поједнаке веродостојности. У случају било каквог неслагања у тумачењу меродаван је текст на енглеском језику.

За Савезну владу  
Савезне Републике Југославије  
Зоран Живковић, с.р.

За Владу  
Републике Словеније  
др Радо Бохинц, с.р.

## Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.